

GUA YEN TE

*Número 111
Septiembre 2018*

CONTRA LA DESPOBLACIÓN

ENTREVISTA A JOAQUÍN PALACÍN,
DIRECTOR GENERAL DE ORDENACIÓN
DEL TERRITORIO

UNA EXTRAORDINARIA FIESTA
EN EL BENASQUE DEL S. XVII

EL ANETO DE HACE CIENTO AÑOS





bienVenidos

¡Tu lugar en el Pirineo!

HV
Hoteles Valero
auténticos por naturaleza
hotelesvalero.com

Hotel El Pilar

*

Ctra. de Francia, 55
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 12 63 · Fax: 974 55 21 30
elpilar@hotelesvalero.com

Baños de Benasque

Balneario *

Ctra. de Francia, km. 69.500
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 28 93 · 974 34 40 00
balneario@hotelesvalero.com



hotel Llibrada ★★
CAFETERÍA LA BRASA



www.llibradahotel.com

e-mail: info@llibradahotel.com

Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684



*carta
platos combinados
carnes a la brasa*

*Avda de Francia, 1
22440 BENASQUE
(Huesca)*



REVISTA DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE
Sahún, Comarca de la Ribagorza, Huesca
Número: 111

DIRECTORA:
Lola Avenín Vázquez
cultura@guayente.info

EQUIPO DE REDACCIÓN:
Conchi Artero, Carmen Castán, Felisa Ferraz,
Ana Nocito e Iluminada Sánchez

Impreso sobre papel de 135 gr.

Depósito Legal: HU 226/1993
ISSN: 1576-401 X

Diseño e impresión: Gráficas Barbastro, S.L.

ASOCIACIÓN GUAYENTE
Tel.: 974 552 896
www.guayente.info
asociacion@guayente.info

ESCUELA DE HOSTELERÍA GUAYENTE
Tel.: 974 551 327
www.guayente.info/escueladehosteria
escuelahosteleria@guayente.info

CENTRO DE INTEGRACIÓN SOCIOLABORAL "EL
REMÓS"
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 855
direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

sumario

ENTREVISTA A JOAQUÍN PALACÍN

Director General de Ordenación del Territorio

5

Por Lola Avenín

PUEBLOS VIVOS

Un proyecto contra la despoblación

y a favor de la calidad de vida en el medio rural

10

Por Patricia Sanchón

PATXI EZKIAGA

In Memoriam

11

Por Concha Artero

UNA EXTRAORDINARIA FIESTA EN EL BENASQUE DEL SIGLO XVII

12

Por Antonio Merino Mora

LA MANCHETA

15

Coleccionable en patués

EL ANETO DE HACE CIENTO AÑOS

19

Por Alberto Martínez Embrid

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN

23

Por Concha Artero

NOTICIAS DE EL REMÓS

24

Por Héctor Rodríguez

ESCUELA DE HOSTELERÍA

26

Por M.ª Carmen Paz Fondevila

NOTICIAS DE CULTURA

28

Por Felisa Ferraz

gog
guayente



PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.

Teléfono 974 553 392

Avenida El Ral, 51 - 22440 CASTEJÓN DE SOS (Huesca)



Construcciones

VALLE MUR, S.L.

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS



*Descubre como fue
la sorprendente
vida de Joaquín Costa*

JOAQUÍN COSTA

ALFREDO Y EL LEÓN DE GRAUS

Disponible en graficaseditores.com

Frutas

ARNAL

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANOS



Productos para hostelería

Droguería - Perfumería

Productos de Limpieza

BRO Dro.Per., S.L.

Calle Boltaña, Naves Industriales, s/n.
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314
22300 BARBASTRO (Huesca)
e-mail: ebrodroper@stl.logiccontrol.es



Aceites

NOGUERO, S.L.

Fábrica, Almacén y envasador
de aceites

Distribuidor de comestibles

Polígono industrial

Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.

Graus (Huesca)

URBANIZACIÓN ROCA SOL

Venta de apartamentos

de 2 y 3 habitaciones.

EL RUN (Valle de Benasque)

Información y venta:

974 540 934

654 397 726

Supermercados



EROSKI / city

contigo

Abierto de lunes a domingos

Avenida de Francia - 22440 BENASQUE (Huesca)



JOAQUÍN PALACÍN

Director General de Ordenación del Territorio

Texto: Lola Aventín

El pasado mes de julio celebramos en Piedrafita (Bisaurri) la décima edición de Guayente Itinera con una mesa redonda sobre despoblación como tema central del ciclo. A la misma asistió Joaquín Palacín para explicarnos los puntos fundamentales de la nueva Directriz Especial de Política Demográfica y contra la Despoblación que el Gobierno de Aragón aprobó a finales del pasado año, y en cuya redacción el Director General de Ordenación del Territorio ha tenido un papel fundamental.

Últimamente en los medios se habla mucho de despoblación, no sólo a nivel autonómico sino nacional y europeo. Los datos son tozudos y nos muestran cómo, si no revertimos la tendencia actual, Aragón va camino de convertirse en un desierto demográfico con una ciudad hipertrofiada, Zaragoza, que concentre a la mayoría de la población. Si queda alguien que todavía no sea consciente del problema que esto representa ¿podría usted explicarle brevemente cuáles serían las consecuencias de esta situación?

Cuando hablamos de despoblación o de problemas demográficos, nos referimos a uno de los problemas más graves a los que se enfrenta Aragón. Un problema que arrastramos desde hace varias décadas y que ha hecho que muchas comarcas hayan sufrido el abandono por diversas circunstancias.

Esta despoblación supone la pérdida de servicios, de pérdida de infraestructuras, dificultad de generar actividad económica, de abandono del territorio con riesgos como pueden ser los incendios, robos, etc.

Los instrumentos de planeamiento, los sistemas de gestión de los que se dispone corresponden a una organización del territorio surgida de la revolución industrial, ante esta situación no se ha encontrado una respuesta.

Por lo tanto, es necesario cambiarlos, cuestión fundamental en el discurso que mantiene la Directriz de Política Demográfica y contra la Despoblación, instrumento marco del Gobierno de Aragón para tratar las cuestiones demográficas y poblacionales de nuestra región.

Como respuesta a esta preocupante visión de futuro, el pasado octubre se aprobó definitivamente la Directriz Especial de Política Demográfica y contra la Despoblación que el Gobierno de Aragón ha elaborado desde su Departamento, ¿cuál es el objetivo principal que plantea este documento?

El objetivo principal de este instrumento territorial es buscar la configuración de una estructura demográfica equilibrada tanto para el conjunto de Aragón como para ámbitos territoriales más pequeños (comarcales, locales), todo ello con un desarrollo del territorio equilibrado y sostenible.

En primer lugar, terminar con el abandono de nuestros pueblos generando actividad y unos servicios públicos equivalentes y positivar la imagen del mundo rural para conseguir posteriormente un crecimiento sostenido.

¿Y los objetivos específicos?

La Directriz se fundamenta en la necesidad de que Aragón disponga de un instrumento marco de ámbito autonómico que pautе los objetivos y actuaciones en materia de demografía y de poblamiento. Ambos asuntos son complejos en la medida que están compuestos de numerosas dimensiones interrelacionadas y los objetivos son muy heterogéneos. Entre ellos:

- Bienestar de la población.
- Mejora de las condiciones para el ejercicio de la maternidad y políticas de género.
- Acogida de inmigrantes.
- Frenar el éxodo de la población joven y Plan de Regreso.
- Atención a las personas mayores.
- Atención específica a otros colectivos sociales vulnerables.
- Facilitar acceso de banda ancha a internet como derecho universal de toda persona que reside en Aragón, independientemente del lugar de residencia.
- Movilidad, tecnológica, colaborativa y para todas las personas, independientemente del lugar de residencia residentes de Aragón.
- Atención a las cuestiones demográficas específicas de las aglomeraciones con mayor jerarquía poblacional.
- Utilización de la estructura comarcal como referencia para el ámbito de influencia territorial de las ciudades medias y

para la gobernanza supramunicipal del territorio.

- Atención a los límites ambientales y escenario vital.
- Asignación de funcionalidades específicas al grupo de asentamientos dependientes.
- Funcionalidad de los asentamientos deshabitados y los asentamientos aislados.
- Fomentar el desarrollo de las actividades empresariales.

La Directriz aborda 15 ejes fundamentales que van desde las actividades económicas y el mercado laboral hasta los jóvenes o la inmigración. No podemos tratarlos todos en la entrevista, por supuesto, pero intentaremos hacerlo con los que consideramos más relevantes. Desde la observación directa en nuestra comarca que realiza la asociación Guayente vemos que quizá los dos primeros ejes son los más determinantes a la hora de fijar población: la vivienda y el trabajo. ¿Qué medidas concretas contempla la Directriz para solucionar estos problemas?

Como bien se indica, el desarrollo e implantación de actividades económicas es condición indispensable para que la población disponga de los recursos necesarios para su desarrollo personal y social. En este sentido, esta Directriz promueve un desarrollo equilibrado y policéntrico del territorio aragonés, que exige establecer acciones inversoras y acometer importantes cambios en ciertos sistemas productivos tradicionales, que poseen capacidad para potenciar y acelerar la puesta en marcha del desarrollo de sus zonas de influencia ya que constituyen los principales activos del territorio para favorecer la aparición de economías de escala que aseguren la supervivencia de los servicios básicos a la población aragonesa.

En el futuro a corto y medio plazo de abren grandes oportunidades y retos relacionados tanto con cuestiones generales como globalización económica, los procesos de deslocalización, la desregulación de los mercados o la creciente papel del comercio exterior, como con nuevos nichos de creación de riqueza y empleo para

Aragón como pueden ser la bioeconomía, la industrialización 4.0, el apoyo decidido a actividades de I+D+i, o la industria transformadora del sector primario, actividades que en un futuro pueden ser esenciales en el medio rural aragonés.

En cuanto al empleo, la mejora de la ocupación y de las cifras de desempleo absolutas en los últimos censos contrasta con las debilidades que muestra la evolución de la población activa, con las desigualdades del mercado de trabajo que afectan a determinados colectivos (jóvenes, mujeres, parados de larga duración, empleo en espacios rurales, etc.) y con los retos que plantea la consolidación de un empleo de mayor calidad.

La creación de empleo es una de las prioridades fundamentales de la administración aragonesa y para ello se considera fundamental fortalecer las políticas activas de empleo y de activación, con especial atención a jóvenes, mujeres, personas con discapacidad, mayores de 45 años, parados de larga duración y otros colectivos con necesidad de inclusión en el medio rural aragonés. A este respecto, algunas de las medidas que contempla la Directriz, y que se detallan en dicho documento, son las siguientes:

- Impulsar una Estrategia Aragonesa de Bioeconomía.
- Impulsar estrategias favorecedoras del crecimiento en I+D+i.
- Promover la industrialización 4.0.
- Fomento de energías renovables y del hidrógeno.
- Planes específicos de empleo en el medio rural.
- Impulso a las actividades artesanas.
- Desarrollar una nueva estrategia de Política Agraria con la revisión de la PAC.
- Promover el desarrollo de actividades e inversiones en materia turística.

En relación con la vivienda y el alojamiento, la Directriz apuesta por dar continuidad al Plan que concluyó en 2016 además de incluir programas específicos que incidan en facilitar vivienda de alquiler a nuevos residentes, de manera específica en grupo de asentamientos dependientes, y con especial atención a la rehabilitación de edificios teniendo en cuenta la tipolo-

gía de los que se encuentran en territorio rural, algo que hasta ahora no era así.

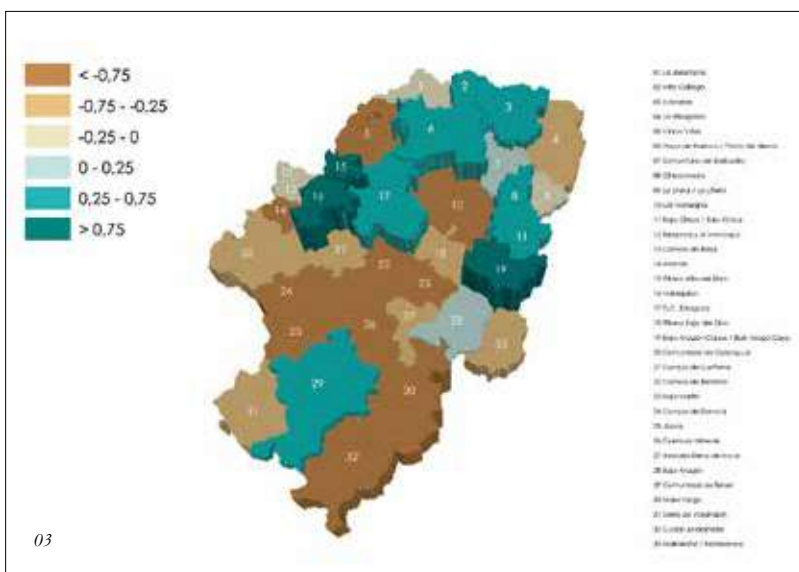
Otros dos aspectos importantes son los problemas de la movilidad y del acceso a las nuevas tecnologías, fundamentalmente a Internet. ¿Qué respuestas se proponen desde la directriz?

Estas dos cuestiones disponen de apartados extensos y específicos en la Directriz merced a su importancia capital en la sociedad aragonesa actual. En cuanto a la movilidad, las distancias, las consideraciones socioculturales e ideológicas del trabajo y el ocio, las nuevas necesidades derivadas a la localización de determinados equipamientos supramunicipales otorgan a esta

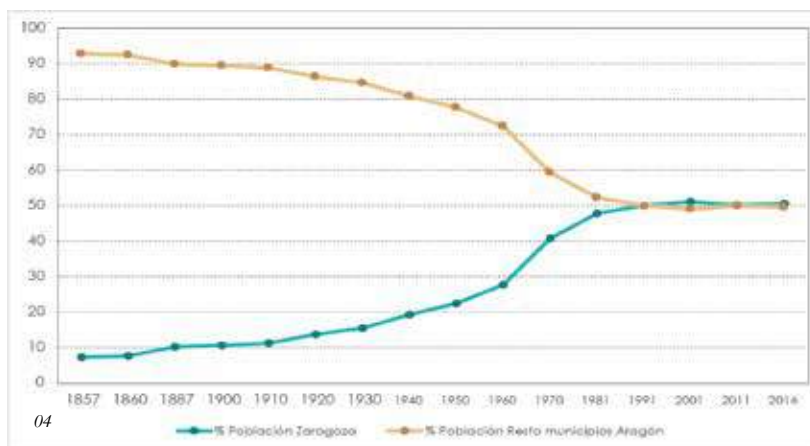
“ES NECESARIO QUE LOS DIFERENTES GOBIERNOS DEL ESTADO O EUROPEOS SEAN CONSCIENTES QUE EN EL SUR DE EUROPA EXISTEN TERRITORIOS CON GRAVES PROBLEMAS DEMOGRÁFICOS Y DE DESPOBLACIÓN, ALGO QUE HASTA AHORA NO HA SIDO ASÍ.”

variable una importancia básica al tratar cualquier cuestión demográfica/poblacional. La Directriz aborda esta cuestión mediante el planteamiento de numerosas actuaciones, entre otras:

- Plan de actuación de mejora de los servicios de transporte de viajeros a las localidades turísticas de la comunidad aragonesa.
- Impulsar la elección de Aragón como laboratorio estatal de pruebas en servicios de movilidad avanzada y colaborativa
- Apoyo para la creación de una plataforma de servicios de movilidad a la demanda mediante aplicación móvil
- Lanzamiento de un plan de impulso al vehículo eléctrico/de hidrógeno compartido.
- Planes de movilidad colectiva
- Impulsar la adaptación del marco legislativo regional a los efectos de dotar de base jurídica a nuevos servicios de transporte de pasajeros y de mercancías.
- Impulsar la adaptación del marco legislativo regional a los efectos de dotar de base jurídica a nuevos servicios de transporte de pasajeros y de mercancías.



03



04

01. Joaquín Palacín.

02. Grupo participante en Guayente Itinera 2018.

03. Evolución de la población aragonesa por comarcas de 2006-2016.

Gráfico David Granado.

04. Evolución de la población en la ciudad de Zaragoza y el resto de Aragón.

Gráfico David Granado.

Por su parte, el reconocimiento del acceso a internet de banda ancha como un derecho universal de las personas residentes en Aragón da muestra de la importancia que la Directriz manifiesta hacia este equipamiento, considerándolo condición imprescindible para cualquier planteamiento de desarrollo social y económico, y por ende demográfico y poblacional. La Directriz aborda esta cuestión mediante numerosas actuaciones, entre otras:

- Implantación, como proyecto piloto en el Estado y en la Unión Europea, de la quinta generación de telefonía móvil (5g) en Aragón, en 2020.
- Conectividad 100 Mbps
- Acelerar y mejorar la digitalización de Aragón
- Eliminación de la actual brecha de conectividad digital en la región aragonesa.
- Tecnologías digitales y salud: Estrategia Aragonesa de Sanidad Electrónica (e-Health)
- Integración en el perfil curricular educativo la creciente hibridación de formas de vida entre tecnología, robótica y seres humanos.
- Creación del Banco Aragonés de Capacidades Digitales.

En cuanto a la población más joven, ¿qué medidas contempla la Directriz? ¿De qué forma podemos hacer atractivo el medio rural para ellos, revirtiendo el proceso de envejecimiento acelerado que sufren nuestros pueblos?

Si bien la proporción de ocupados se vio reducida en todos los intervalos de edad entre 2008 y 2016, sus efectos negativos son sensiblemente más acusados entre las personas jóvenes: habitualmente poseedoras de grados de formación muy elevados, la falta de oportunidades de desarrollo profesional y personal está ocasionando un éxodo de población joven y formada hacia otros territorios del estado o fuera de él.

En este sentido, la Directriz estima de suma importancia frenar el éxodo de la población joven autóctona, que descapitaliza de manera drástica los segmentos de población en los que debe recaer la ma-

yor fuerza de trabajo, y diseñar un plan de regreso especialmente para aquellos grupos en los que el tejido productivo está teniendo ya serias dificultades en encontrar profesionales. A este respecto, el recientemente suscrito Pacto por la Ciencia en Aragón debe ser una pieza indispensable en el asentamiento de una economía basada en el conocimiento y la innovación, y en la creación de puestos de trabajo estables y de calidad que faciliten la instalación de nueva población o la vuelta de contingentes emigrados.

Algunas de las propuestas que incluye la Directriz a este respecto son las siguientes:

- Impulsar el Plan de Retorno Joven.
- Creación de espacios funcionales destinados a la gente joven, dotando de infraestructuras de ocio y tiempo libre.
- Estudio de la necesaria adecuación de la oferta educativa a las características de los puestos de trabajo.
- Fomentar el asociacionismo juvenil y extender el programa de jóvenes dinamizadores rurales a todas las comarcas.

La producción de alimentos ecológicos y artesanales es un recurso que se está abriendo paso como forma de vida en el medio rural. La Ley de Venta Directa de Productos Alimentarios elaborada por el Gobierno de Aragón parece una buena forma de apoyar este sector. ¿Para cuándo se prevé su aplicación?

Respecto al sector agroalimentario, si bien gran parte de las políticas sobre ese asunto recaen sobre el Departamento de Desarrollo Rural y Sostenibilidad, desde la Directriz hemos manifestado nuestra intención de dedicar partidas económicas tanto a políticas que impulsen el fortalecimiento del sector agroalimentario innovador, sector clave en el mantenimiento de una estructura socioeconómica rural avanzada, a la promoción de la agricultura ecológica, como a dedicar esfuerzos para aprobar la ley que fomente la transformación o venta de productos agroalimentarios de cercanía de micro-pymes agroalimentarias locales.

Otro aspecto fundamental para la calidad de vida en el medio rural es garantizar el acceso a la cultura en todas sus manifestaciones. En el Valle de Benasque se ha planteado la creación de un Parque Cultural, ¿qué opina usted de este tipo de iniciativas? ¿cómo se plantea desde la Directriz el apoyo a este sector?

Como sabemos los Parques Culturales de Aragón reúnen arte y paisaje, cultura y naturaleza, tradiciones y turismo. Son territorios donde se aúna el valor de su patrimonio cultural y natural, que gozan de protección y promoción conjunta mediante medidas especiales de salvaguarda para sus elementos singulares. Cuatro de los cinco Parques Culturales de Aragón surgieron en torno a las pinturas rupestres, para su protección y divulgación, que fueron declaradas Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1998, y se ha ido ampliando su ámbito de actuación.

Para este Departamento, es de gran importancia la integración de los habitantes de la zona en este tipo de iniciativas, cuya principal labor es conservar y difundir sus elementos históricos, artísticos, arquitectónicos, paleontológicos, arqueológicos, antropológicos, etnológicos, museísticos, paisajísticos, geológicos, industriales, agrícolas y artesanales, así como su flora y fauna, con el objetivo de conseguir un desarrollo sostenible local, favoreciendo económicamente a espacios con escasos recursos y ayudar a mejorar las condiciones económicas y sociales de la población, mediante el fomento y la promoción del turismo rural, la explotación de los elementos culturales y naturales y la puesta en marcha de actividades lúdicas y deportivas.

La Directriz apuesta por promover una cultura creativa y emprendedora, dado que entendemos que la creatividad es ya factor de desarrollo en el medio rural.

El Eje 6 'Escenario vital y patrimonio territorial', dedica el apartado 6.1.A.1. precisamente al apoyo para la creación y mantenimiento de parques culturales: *"Dedicación de subvenciones para la promoción y restauración del patrimonio territorial de los asentamientos donde existan edificios o cualquier otro tipo de figura de catalogación que estén más expuestas al deterioro. Se contará con la participación de asociaciones, fundaciones y entidades locales para el impulso en la creación de parques culturales"*.

¿Hasta qué punto una administración autonómica tiene competencias para solucionar un problema tan grave y que afecta a la mayor parte del territorio español e incluso europeo? ¿Se cuenta con el apoyo y concienciación suficiente por parte de estas otras administraciones?

La Comunidad Autónoma ofrece multitud de posibilidades de desarrollo para encarar con optimismo los años venideros, y la Directriz es un excelente documento para trabajar, pero para ello es necesario que tengamos una buena financiación autonómica que permita ofrecer unos servicios públicos de calidad y disponer de unas buenas infraestructuras.

Además, es necesario que los diferentes gobiernos del estado o europeos sean conscientes que en el sur de Europa existen territorios con graves problemas demográficos y de despoblación algo que hasta ahora no ha sido así, por lo tanto, es necesario que cambien sus políticas para que un territorio como Aragón pueda solucionar con su apoyo este grave problema.

PUEBLOS VIVOS

Un proyecto contra la despoblación y a favor de la calidad de vida en el medio rural.

Texto: Patricia Sanchón. Técnico del CEDER Somontano.

El CEDER Somontano es una asociación sin ánimo de lucro creada en el año 1995 por iniciativa de la Mancomunidad del Somontano, con el objetivo de impulsar el desarrollo de esta comarca desde el propio territorio. Está formada por organizaciones y asociaciones representativas en los diversos ámbitos de la realidad social, económica y cultural del territorio. Actualmente la integran 47 entidades, públicas y privadas.

PUEBLOS VIVOS es un proyecto de cooperación, que conforma un conjunto de actuaciones para contribuir a frenar la despoblación y potenciar la instalación de nuevos pobladores en territorios rurales de Aragón, coordinado desde el CEDER Somontano de Barbastro y financiado al 80% con una ayuda LEADER 2014-2020 (FEADER (Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural) y fondos del Departamento de Desarrollo Rural y Sostenibilidad del Gobierno de Aragón, en Somontano el proyecto se realiza en colaboración con la Comarca.

Los programas LEADER hacen posible que el CEDER Somontano realice proyectos de cooperación con otros grupos. Se actúa en los territorios de las comarcas: Cinco Villas (Zaragoza) Gúdar-Javalambre y Maestrazgo (Teruel) y en la del Somontano de Barbastro (Huesca). Pueblos Vivos se dirige a personas que quieren y deciden vivir en distintos pueblos de los territorios adheridos al proyecto. Cuando nos preguntamos el porqué del proyecto tenemos muchos argumentos como que vamos de la mano con otros territorios aragoneses, y que es un programa piloto que podría extenderse en el futuro.

Nuestros objetivos van encaminados a generar iniciativas y herramientas que ayuden al desarrollo territorial como el de preparar a la población local para acoger e integrar a nuevos pobladores, mediante la sensibilización, e información y aportando nuevas actitudes para acoger a nuevos pobladores. Otra piedra angular de nuestro proyecto es organizar una red de Colaboradores-Voluntarios que son los encargados en acompañar al equipo técnico, haciéndonos llegar los inventarios de recursos y servicios de los municipios, para recabar, archivar y transmitir información de interés para potenciales nuevos pobladores y familias.

Los Colaboradores son figuras clave del proyecto ya que son los responsables de exhibir el municipio y su entorno, ayudar a identificar las oportunidades que puedan existir para la creación e instalación de empresas, profesionales o actividades económicas: (traspasos, cierres por jubilaciones, terrenos. locales). La falta de vivienda de alquiler, es sin duda el talón de Aquiles de cualquier proyecto contra la despoblación, por lo tanto tener la información de las nuevas viviendas de alquiler o compra también es una tarea importante de los colaboradores.

Su tarea consiste también en poner en contacto a los nuevos pobladores con los habitantes del pueblo y ser referentes en su instalación. Son altavoces del proyecto para difundirlo a otras personas del pueblo, invitarles a participar en los encuentros de la red de colaboradores y sensibilizar a otros sobre la necesidad de integrar a los nuevos vecinos. Los colaboradores son una red, por ello se organizan actividades para generar relaciones y contactos.

Este proyecto tampoco se olvida de diseñar herramientas y acciones para contactar con potenciales nuevos pobladores así como un protocolo en la documentación para la atención a los mismos. Para intentar que el territorio, sea más atractivo (empleo, servicios, TIC, vivienda, vida social) hay un trabajo que no se ve, gestiones con las administraciones, informes, diseño de nuevas herramientas, gestión de actividades para dinamización de asociaciones y vida cultural, diseño de documentos para orientar en la búsqueda de empleo. Frenar el fenómeno de la despoblación supone también intentar retener a la población local, en especial en la permanencia de jóvenes y mujeres, utilizando todas las herramientas a nuestra disposición como grupo LEADER.

Pueblos Vivos es un proyecto innovador ya que implica al factor humano y a las instituciones, tiene carácter práctico con actuaciones que se adaptan al territorio y sus pueblos y estudia y analiza las posibilidades de todos los casos de personas interesadas para encontrar el mejor lugar para vivir. Nuestro objetivo final es dar vida a nuestros pueblos, reivindicar el mundo rural como un espacio donde se puede vivir de otra forma, sin renunciar a los servicios que hoy demanda la población, y hacerlo atractivo para que las nuevas generaciones decidan estar y trabajar en él.

www.cedersomontano.com





PATXI EZKIAGA. In Memoriam

Texto: Concha Artero

El pasado 28 de junio, tras una larga enfermedad, falleció el Hermano de La Salle Patxi Ezkiaga cuya trayectoria se cruzó en muchos momentos con la de nuestra Asociación Guayente. Patxi había nacido en 1973 en Legorreta (Guipúzcoa), experto en literatura inglesa, estudió en las universidades de Oxford y Cambridge e impartió clases durante veinte años en el colegio de La Salle de San Sebastián.

El Hermano Patxi gustaba de venir en el mes de agosto a nuestro valle y compaginaba los paseos por senderos y cumbres con ratos de distendida tertulia en Guayente en los que se interesó por nuestra asociación y nuestros proyectos. Cuando allá por el año 2000, Ernesto Durán conversaba con él y le expresaba su inquietud y deseo de que la asociación pudiese hacer un homenaje a Teodoro Zunzarren, amigo y secretario de nuestra Junta Directiva, él ofreció su colaboración y sus ideas y fruto de todo ello fue la exposición itinerante: *Alrededor de un sueño: Teodoro*, donde dos artistas, Daniel Fuster y Patxi Ezkiaga, enlazaron su lenguaje para recordar y homenajear a quien añorábamos y recordábamos con agradecimiento. Los poemas de Patxi quedaron impresos en el catálogo de la exposición (Mayo 2002).

Tuvimos la suerte asimismo de que colaborara también con nuestra colección de cuadernos de Anciles, en el número 11: *Antifonas de Arasán*. Se trata de una obra en euskera, castellano y patués, dedicada a Guillermo Piñero y escrita desde su pequeña ermita:

*La mañana está despertando;
recorrido solar sin premuras,
y sin premuras el verano que se está haciendo otoñal;
el cielo ha pasado la noche entera reparando la profecía
del rocío
y el torrente ha cubierto de olas
la soberanía de la piedra sin anochecida;
el vuelo del parapente brilla
en verdes, azules y rojos.
Dios aparece por doquier y, sin embargo,
no tiene sino una pregunta
cuando se afana en nuestra búsqueda: ¿Me quieres?,
fuerza creadora
que en lo más hondo de la historia,
en el fondo del corazón
nos lleva al ser desde la nada.
La mañana está despertando
y estamos despertando al amor creador
con la mañana.
Y quiero decirte "Te quiero" cada día,
aunque sepa que no aprenderé nada del pasado del mundo,
que no me iluminará las noches en que se parió la tierra.
Pero si me preguntas: ¿Quién soy? O ¿Para qué estoy?,
tal vez tengas que pedirle su respuesta a la emoción
de cuando el hombre inventó la primera caricia.*

En el año 2005 el hermano Patxi organizó en Guayente un homenaje a Ernesto Durán con motivo de sus 50 años de ordenación sacerdotal y le dedicó un poemario evocando las cuatro estaciones como metáfora de la vida, ilustrado con fotografías alusivas. Fue un encuentro entrañable que festejaba la amistad y el agradecimiento a Ernesto. No mucho tiempo después, edita su libro *Pirineo Herido (Corazón de Roda)*, dedicado a José María Lemiñana con ilustraciones de Xabier Egaña, y tienen la gentileza de donar estas acuarelas a la Asociación Guayente.

Me parece oportuno en estos momentos hacerles llegar su voz reflexiva, esa que nunca perderemos y que siempre le mantendrá vivo en nuestros valles:

*En las orillas del Isábena,
estoy sentado; junto a mí, una rana muerta y un madroño
y sus invitaciones para que mire el río.
En el correr del agua anónima
la piel reseca de la rana ha perdido la tersura de los plenilunios,
en soles anaranjados ha madurado la piel rugosa del madroño,
pero me falta la cítara de los sauces de Babilonia,
y la armónica que llevo en la mochila
no sabe a quién cantar:
a la sublevación de la muerte o a la mansedumbre de las estaciones.
Ambos son pequeños relatos a redimir
para iluminar la relación entre verdad y vida,
entre lo cotidiano y el misterio,
el individuo concreto y el torbellino de la historia.
Querría que en el canto perduraran
estas pobres voces nuestras de tierra, nuestros recuerdos, amores, esperas,
las penas íntimas y las pequeñas sonrisas.
Electrones errantes de posibilidades nuevas.
La rana, el madroño y la esperanza de una bella melodía
que proyecte una luz de eternidad sobre lo efímero. Complicidad.
La mía.
Gracias, Hermano Patxi.*

UNA EXTRAORDINARIA FIESTA EN EL BENASQUE DEL SIGLO XVII

*Impresionantes festejos celebrados en las calles y plazas de la villa,
con el fin de celebrar la elección de su alteza,
el serenísimo señor don Juan José de Austria, como virrey de Aragón.*

Texto y fotos : Antonio Merino Mora

Los días 14, 15 y 16 de febrero de 1669, los habitantes de la villa y del valle de Benasque se dispusieron a celebrar con gran solemnidad el nombramiento de Juan José de Austria como virrey de Aragón.

Así pues, en cuanto se tuvo noticia en la villa de tal nombramiento, el entusiasmo fue general, tanto en Benasque / Benás y sus aldeas (Ansils / Anciles, Sarllé / Cerler y Grist / Eriste) como en el resto de las poblaciones del valle. Por esta razón se dispusieron a organizar una serie de actos con el fin de hacer patente lo acertada que consideraban la decisión real.

De acuerdo el gobierno local con el ejército y la iglesia se dispusieron a convocar y organizar una serie de actos institucionales, festivos y lúdicos que comenzaron el día 14 por la mañana con la solemnidad de una misa cantada, que finalizó a mediodía. Por la tarde, y tras las completas (últimas oraciones del día), salió una procesión que contó con la participación de la mayoría de la población. Presidió la procesión el cabildo de la colegial iglesia de santa María, que acompañaba a las santas reliquias existentes en la parroquia, mientras era entonado un *tedeum*.¹ La procesión discurría en dos hileras, con más de *trescientas luces* (velas) alternadas con un alto número de *hachas* (cirios grandes y gruesos).

Finalizado el acto religioso, salieron los dos gigantes de la Casa de la Vila / Ayuntamiento /, *que eran muy altos y estaban lujosamente vestidos*, que a la cabeza de la marcha, guiaban con gran prestancia y solemnidad la comitiva; en el centro, la banda de música a cuyo son se ejecutaban danzas y bailes, y a la cola del desfile marchaba un escuadrón de arcabuceros que en número de cincuenta disparaban estruendosas descargas de arcabuz por las calles de la villa; todo el recorrido había sido marcado e iluminado con farolillos y antorchas, hasta alcanzar de nuevo la plaza de la Iglesia, allí fueron recibidos con el alegre y festivo tañido de las campanas, y tal como sostiene la crónica: *el rumor de estas junto al del reloj hacían una muy agradable y regocijada armonía*.

Al día siguiente, 15 de febrero, después de la jornada laboral y al anochecer, discurrió por las mismas calles un segundo desfi-

le, esta vez cívico-militar, que consistió en una *encamisada*² con más de sesenta jinetes, uniformados de gala y portando grandes *hachas* encendidas. Tras ellos, las autoridades de la villa: el Justicia de la villa y valle, el Jurado Mayor (Alfonso Azcón), los jurados y el gobernador del castillo, (Gerónimo de Villanueva) y, cerrando la marcha, dos soldados que llevaban sendos retratos del *Rey Nuestro Señor y de su Alteza Juan José* para que el pueblo pudiera conocer los rostros de ambas personalidades. Todo ello bajo el acompañamiento de música militar, interpretada por *pifanos*, *clarines* y *cajas*,³ seguidos de otras músicas que interpretaban temas para las diferentes danzas y bailes de la zona, al tiempo, que daban vivas a su majestad y a su alteza, respondidas de forma inmediata con salvas de arcabucería. Llegados a la plaza de la Casa de la Vila, cesó la música y desde el castillo / *castiello* se lanzaron hasta tres salvas de cañonería y mosquetería antes de comenzar un *esplendísimo banquete que franqueó, a todos, la villa en su casa*.

El día 16 siguieron los festejos y homenajes: en la plaza Mayor, bajo un *dosel*⁴ y puestos sobre dos *solios*⁵, los retratos del monarca y su hermanastro Juan José, ante los cuales desfiló un escuadrón de tres-

2 Encamisada = Acción militar nocturna en este caso se refiere a un desfile de honor también nocturno

3 Pífano = flauta travesera, Clarín = instrumento de viento parecido a la corneta, Caja = tambor

4 Dosel = Cubierta ornamental de madera y telas

5 Solio = Sillón de honor, trono

1 Tedeum = Tradicional cantico cristiano de acción de gracias.

cientos infantes, vecinos del valle acaudillados por don Alfonso Azcón, capitán por su majestad de los naturales y vecinos de la villa y valle. Llegados ante los retratos, el capitán hizo las cortesías que usa en semejantes actos la milicia y el desfile continuó hasta alcanzar de nuevo la Casa de la Vila, en cuya plaza se sirvió un aperitivo a todos los participantes en el acto, todo ello para demostrar el contento ante la elección de su alteza, don Juan José de Austria, para el gobierno de Aragón. Al tiempo, estos mismos soldados de la villa y valle renovaban su fidelidad como vasallos de su majestad y también el ánimo que este nombramiento les infundía para proseguir en la guarda y defensa de las fronteras de este Reino por quienes son, además, *un firme y seguro mural contra las armas francesas*.

¿Quién fue Juan José de Austria?

Juan José de Austria fue uno de los más de veinte hijos extramatrimoniales que tuvo el rey Felipe IV. Juan José era hijo del rey y de la actriz Juana Calderón, (conocida como "la Calderona"). Fue el único reconocido como hijo del rey en 1629, recibió una esmerada educación y se le concedieron los títulos de Alteza y Serenidad, también le fue otorgado el priorato de la orden de san Juan de Jerusalén (Malta) de Castilla y León.

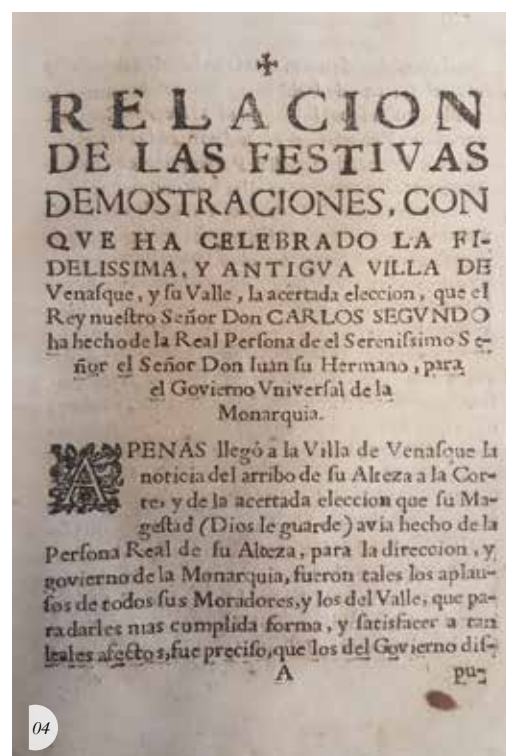
Participó en las campañas de Italia, donde fue nombrado virrey de Sicilia. En 1651, de vuelta a la península, participó en el cerco a Barcelona que culminó al año siguiente con la capitulación de la ciudad, siendo nombrado poco después virrey de Cataluña y luego de Flandes. Participó en las guerras contra Portugal en 1669, y ese mismo año fue elegido virrey en Aragón, hasta 1678. Retornó a la Corte en Madrid como primer ministro y falleció al año siguiente a la edad de 50 años.

Su relación con Aragón fue siempre excelente, desde la guerra en Cataluña en la cual participó con un tercio formado por aragoneses hasta su actitud contra el impopular *valido*⁶ de la reina regente Mariana de Austria, el cardenal Nithard.

El infante Juan José, con el apoyo de la Corona de Aragón, conspiró contra el *valido* real hasta el extremo de formar un ejército en Aragón y Cataluña con tres compañías de caballería y más de 300 infantes que aproximó hasta las puertas de Madrid, lo cual obligó a la reina regente, Mariana de Austria, a destituir a Nithard quien abandonó el país.

Tras estos hechos, y con el fin de alejar a Juan José de Austria de la Corte, la Regente lo nombró virrey en Aragón, donde como sabemos fue muy bien recibido y, aún a pesar de la prohibición real de celebrar cualquier tipo de acto o manifestación de apoyo, alegría o júbilo por el nombramiento, se efectuaron todo tipo festejos por todo el reino. Benasque no fue ajeno a esos homenajes, que se realizaron con el acuerdo de todos (iglesia, ejército y pueblo) al máximo nivel.

De nuevo, el de Austria, con el apoyo de la Corona de Aragón, se postuló como primer ministro, cargo para el que fue nombrado por su hermanastro el rey Carlos II en 1677 aunque por poco tiempo ya que, como hemos dicho, falleció de fiebres tifoideas o por envenenamiento en Madrid, el 17 de septiembre de 1679. Está inhumado en el panteón de Infantes del Monasterio del Escorial.



6 Valido = consejero, favorito. El cardenal Nithard fue también Inquisidor general



01. Escudo del Reino de Aragón en 1548.

02. ADB. (Archivo Diocesano de Barbastro) Tomo II. Sig. E1, B6, L6. Bardaxí Azcón, Pedro. Noticias de Ribagorza, "Relación de las festivas demostraciones con que ha celebrado la fidelísima y antigua villa de Venasque y su valle (...)". Impreso por Herederos de Diego Dormer, Zaragoza, 1677.

03. Retrato ecuestre de Juan José de Austria. Óleo sobre lienzo, barroco, realizado por José de Ribera "El Españoleto" en 1648.

04. Rememorando a los gigantes que tuvo la villa con los gigantes de la villa de Graus que trajeron en distintas ocasiones a Benasque, está fotografía es de 1954.

La importancia del documento y Benasque

En primer lugar, el documento indica claramente la posición de los benasqueses en cuanto a la política general y su posicionamiento afín a los postulados encarnados en la figura del infante, que eran los de la mayoría de los aragoneses. El concejo en pleno asume las expresiones de satisfacción por el nombramiento de Juan José de Austria como virrey.

Benasque, aún a pesar de la prohibición de no llevar a cabo ningún tipo de acto en honor al nuevo virrey, lo celebró a lo grande, desobedeciendo la orden real de forma notoria y, para mayor alarde, dejando constancia por escrito de los actos realizados.

En segundo lugar, la villa era un punto estratégico importante para la defensa de la frontera, a cuyo mando estaba Gerónimo de Villanueva, un oficial veterano que había participado, entre otras acciones, en la campaña de Lombardía en Italia. La guarnición del castillo, que está artillado, consta de unos 150 arcabuceros y más de sesenta jinetes, a lo que hay que añadir un escuadrón de infantería de unos 300 hombres, jóvenes de todos los pueblos del valle que, según su población, aportan su cupo de soldados a la milicia. La guarnición está bajo las órdenes de un oficial que también debía ser del valle o del condado, en ese momento ostentaba el cargo el capitán Alfonso Azcón, quien además era Jurado Mayor, electo por insaculación.

El documento nos desvela usos y costumbres de la villa, por ejemplo el orden protocolario en los actos descritos: se comienza por una misa solemne de acción de gracias, seguida de la procesión con el cabildo de la iglesia colegiada de santa María, que porta las reliquias existentes, entonando un *tedium* por las calles de la villa, todo ello bajo la tenue luz de las velas y con las calles engalanadas. Acto seguido, y finalizada la severidad de la procesión religiosa, el recorrido popular bullicioso y festivo con los gigantes y cabezudos de la villa a la cabeza y ejecutando bailes y danzas al compás de la música y de los atronadores arcabuceros que disparaban sus armas acompasadamente por las calles bajo la luz de los farolillos y acompañados por el repique constante de las campanas y el tañido de las horas en el reloj de la torre de la iglesia que, en esa época, ya estaba allí instalado.

Al día siguiente el protagonismo era para la caballería, con más de sesenta jinetes vestidos de gala. Tras ellos, el gobierno de la villa y los portantes con los retratos del rey Carlos II y del virrey su hermanastro Juan José, de nuevo con disparos de arcabucería mientras desde el castillo se lanzaban salvas con toda la artillería existente. Los actos, como hemos dicho, finalizaron con un banquete que pagó la casa de la villa.

Gracias al documento sabemos de la existencia de *dos altísimos gigantes lujosamente vestidos* que, junto a los cabezudos, acompañaban el desfile cívico, y de un cierto número de reliquias de santos, conservadas en relicarios de plata sobredorada, cuya basa y fuste sostienen una caja esférica que contiene las reliquias⁷. Procesionaban en sus propias peanas y correspondían a san Marcial, san Pedro Arbués, san Fabián, san Sebastián y otra en un relicario que no se dice a quién pertenecía.

En resumen, una población que disfrutó de tres días de jolgorio, en un mes poco habitual (febrero), con danzas y bailes, aperitivos, comidas y cenas gratis, incluidos una suerte de fuegos de artificio que protagonizaron las fuerzas del ejército que disparaban sus armas para conseguir los efectos atronadores de las tracas.

7 ADB. Archivo Diocesano de Barbastro. Inventarios, (Villa de Benasque) 1774.



LA MANCHETA

COLECCIONABLE EN PATUÉS

GOLÍN GOLÍN: LA ILLUSIÓN DE FÈ UN DISCO EN PATUÉS

Texto: Carmen Castán Saura

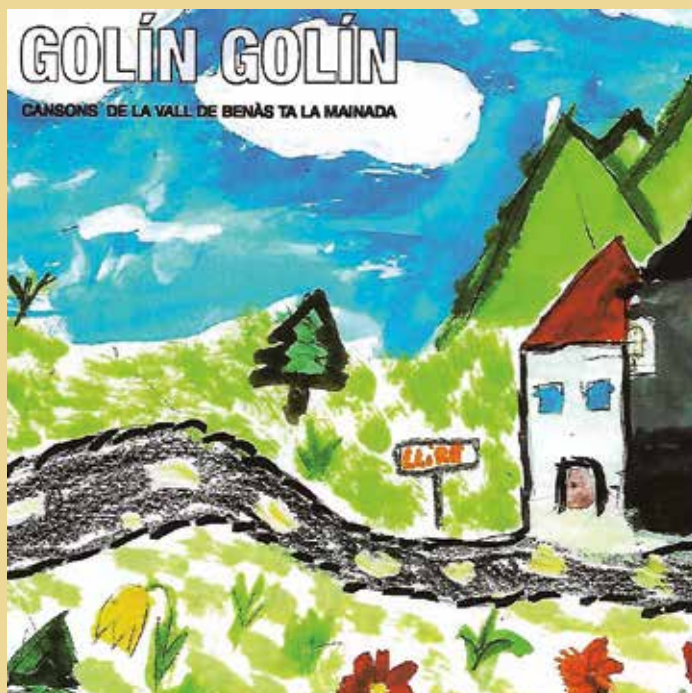
Un poco de historia

Tota la chen d'iste país sabem que som poco donats a algarabías musicals. De feto, las cansons que se han repllegau del siglo pasau son ben escasas y, casi totas, tienen que vere dan manifestacions relichiosas, encara que tamé se han trovau cansons de ronda y cansons de burlla. Un exempllo d'istas sagueras ye A CHIRÍS SIÑO RECTÒ del Ilugà de Gabás.

No teniban a istas terras nuestras suque un disco de música infantil. Se trata d'una inisiativa de l'Achuntamen de Laspauls que se titula ERA UNA BEGADA A LASPAULS y que tiene unas sinc pias cantadas per la mainada de la escuela de Laspauls y tamé per homes del Ilugá y musicadas per Nacho Alegrete. Els apaños musicals van sè de Belén Castel y del maestro de música de secundaria Pablo Gascón.

Com naixe el disco Golín Golín

Cuan Luz Gabás va està d'alcaldesa va instaurá el DÍA DE PATUÉS. Ta iste día, se han anau musican carradetas antiguas, ditas y chuegos infantils dan la achuda de Belen Castel, Belen-



tuela. Y dan tota ista producció, ya casi embastada, se va posà la primera pedra dels alasets de Golín Golín.

Dispués vem preparà, desde L'ASOSIACIÓN GUAYÉN, una memoria ta presenta-la a diferens puestos ta podè finansià el proyecto. Hasta que la Direcció Cheneral de Política Llingüística va aprobà una partida de diners enta podè empenre la fayena.

La achuda profesional de la Escuela de Música de la Ball

Ta posà en marcha iste treball caleba encomana-lo no sólo a chen de per así sino tamé a chen dan sensibilidat. Y ixa che han seu Pilar Blázquez, la Directora de la Escuela de Música y Nacho Vidal, maestro de musica del C.R.A. Alta Ribagorza. Nacho ha posau musica a temas que no'n teniban y ha feto apaños musicals a un parell de cansonetas que heba musicau Belentuela.

La escuela de Musica tamé va contà dan el suyo alumnu: chicots y chicotas de Primaria y Secundaria, desde 6 a 16 ans y dan la mainada que tocan diferens instrument musicals. D'ista manera han interueniu al disco mès d'una dosena de chicorrons.

Y el resultau ha seu Golín Golín dan una quinsena de cansonetas. El titol ye sacau del tema ta treballà els dits de la man: Isto ye el pai/ Ista ye la mai/ Isto fa sopes/ Isto se les minche totes/ Isto fa Golin Golin. Ye el dido chicorron que ye el que fa coseguetas.

La tradición oral al disco de Golin Golin

Casi tots els temas se han sacau de la tradición oral de la nuestra Vall. El disco encomensa dan el tema DE LLIRE A ARASÁN, una carradeta popular igual que els chuegos infantils de TOCA MANETES, ISTO YE EL PAI, CORTINA, CORTANA y QUIQUIRIQUI. Pero tiene tamé tres cansons de lletras inventadas per yo misma y que Nacho Vidal ha musicau a ritmo de rap, de polca u de rock.

El resultau saguero ye el que verets si conseguits el disco: una obra mès que aseptable que achuda a apuntalà la tradición musical de iste país.



DÍA DE LA ESCUELA DEL PATUÉS BENÁS, 2018

*Discurso de: José Ignacio López Susín
Director General de Política Lingüística*

Alcalde, representan de la comarca de la Ribagorsa, querides families, querida mainada, querits maestros y maestres.

Un an més selebren el día de la Escuela del Patués. Coma sabets isto an se cumplen vint ans dende que l' aragonés, en la suya modalitat benasquesa, se va encomensá a amostrá a la escuela gracias a un acuerdo entre la Casa de la Vila de Benás y el Gobierno d' Aragón.

Ista ye una feta que no queribem iuxpllidá. Per aixó dan ocasión del Día internacional de la Lluenga materna, el 21 de febrero, vem selebrá a Chaca (un altro dels puestos anque se va posá en marcha l'amostransa de l' aragonés al curso 1997-98) ista efeméride. Allí vem reconeixé el treball y la dedicación de una de les maestres que dende a la vega-da viene desarrollan la suya fayena profesional en astó del Patués: Carmen Castán, Carmeta, a la que un altra vegada felisito per la suya dedicación, el suyo esfuerzo y el suyo compromiso dan la lluenga y la cultura de la vall de Benàs. Tota ista lechislatura que ya enfila la suya recta final hem queriu doná una empena especial a l'amostransa de l' aragonés, per aixó, dan la vuestra achuda vem posá en marcha el Programa Rosario Ustáriz y hem pasau de tinre una profesora a tenine sinc, al CRA, al Instituto de Castilló y al CES de Benàs. Y son más de sen ueitanta els chics y choves que l estudien.

Y, t'aixó, hem feto materials espesífics ta isto programa en benasqués, Rechetán, que son els mismos dan els que treballan a Echo u a la Vall de Tena, pero en cada caso adaptats a la suya variedat, u el treball tan impresionan de recopilación de materials didáctics ta tota la Ribagorsa, que se titule Rebot. Istos materials, chunto a mols altres, son a disposición de tots a la pllana web lenguasdearagon.org. Y, ara, estem ya dan moltes ganas d'escultá el resultau d' ixo disco que les chicots y chicotes están grabán y que estará acaba ta la primera quincena d'agosto.

Y mos ha feto especial ilusión podé ampará chunto dan la Comarca de La Ribagorsa la edición de las Resetas de Cocina de la Edat de Pedra, que hue repartirem. Ye un treball feto per les alumnes de Patués de 4º de la ESO dan les suyes profesores.

Tal curso que viene sé que les maestres son preparán un proyecto llingüístic més ambisioso que dende la Dirección Cheneral ampararem desididamen coma no puede se d'altra manera.

Perque, coma dim al colofón del llibre de las Resetas:

Ye fayena de tots y de totes mantinre viva la nuestra lluenga.

Moltes gracias pel vuestro treball, pel vuestro esfuerzo y per la vuestra implicación y enta debán.

RAYA EL ALBA A LA NUESTRA ISTORIA

Terto: María José Subirá Lobera



El llibre "Raya el alba a la nuestra istoria" de José Manuel Brunet, replega narracions, poemes y escritos suyos, que ya eban apareseu a bellas publicacions de la ball, istes bint ans sagueros.

Obras presentadas y premiadas al concurso de narracions en patués de la Bila de Benás, escritos ta La Mancheta de la rebista Guayén, colaboracions al programa de fiestas de Bilanoba, eban anau aparesen y circulaban desperdigats per casas y bibliotecas.

Ara tenim una cuidada recopilación en edición bilingüe patués/castellano, que cumple el objetiu del autó: "La mía boluntat ye impregná del mío recuerdo personal la istoria de la ball y estenela a la istoria dels que me ban rodeá".

A tots els suyos escritos podem apresiá la suya manera de bere la realidat dan magia, emoción y humor, fenmos partísipes del suyo amor a ista ball y a istas montañas quel ban bere naixé, y que ban dixá a la suya alma una impronta que resona a lleras, a selbas, a tronadas, a moixons, a carreras, a corral, a chen sempre coneixeda, y a las istorias que se sienten dí a la pllasa al cayen de la nit.

La primera parte del llibre que tiene per nom: "Cuentos de mol y mol lluen", mos permite fe un biache pel túnel del tems, ragonan dels nuestros utópicos primés antepasats a iste balle, els ilergetes, ta pasá dimpués a biure uns retasos de lo que ba acontesé per así a la época mediebal, dan las cuitas de Doña Mayor y el suyo mariu Ramón III, conde de Pallars, y rememora a lo saguero, bellas leyendas de moros y cristians de las que se siente ragoná al llugá de Bilanoba.

La parte segona que se diu: "Els altros de nusaltros" ye un omenache a la chen "especial" que ha bibiu a iste balle y que ha chugau un papé mol importante a istes llugás: Treseta de Torres, Sarasa, Toño el crabero, Martinet de Sos y Jesús de Carpintero. Cuan se'n ban aná coma tots mon anirem, se ban portá dan ells una parte de la vida del llugá, una parte de la suya istoria. Y han quedau ben grabats a la memoria de tots els que els ban coneixé.

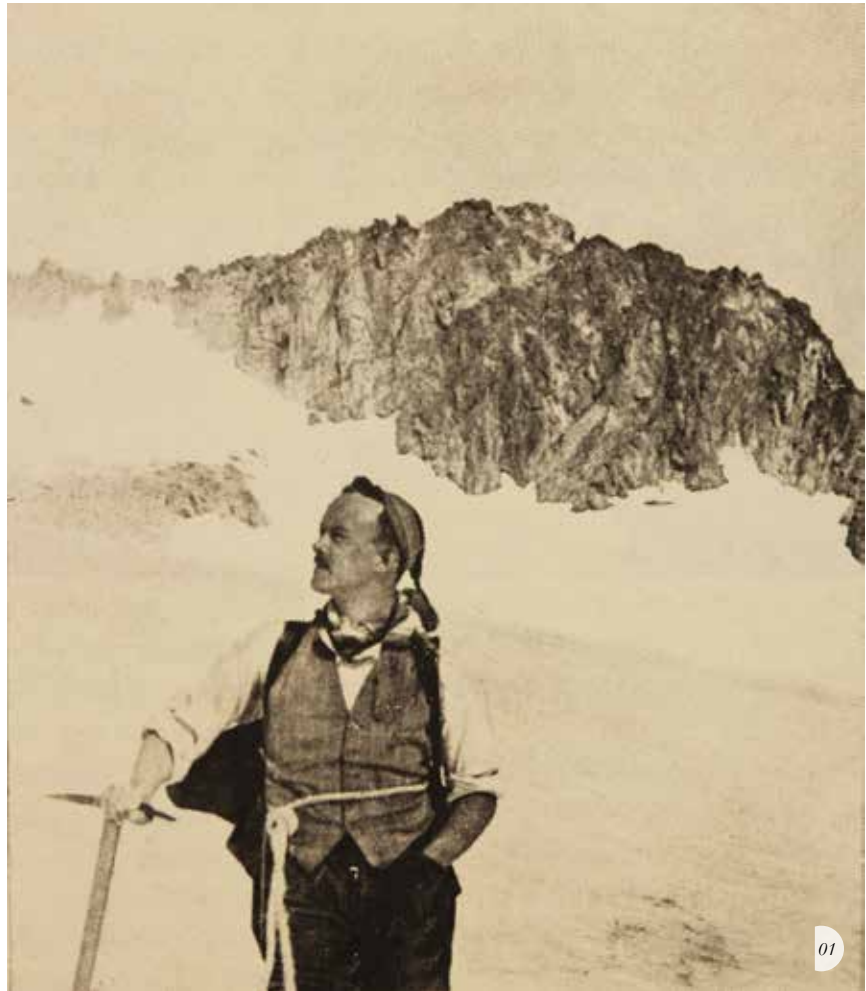
Y ta acabá, al apartau "Al mío llugá" yey una colección de odas a amigos y besins, a su pay, als que ban caire y no ban torná, als moixons, als somés, al llugá, a la mainada, a la alegría de la fiesta y a San Pedro Mártir, su Patrón.

Penso que a tots mos fará goy tenilo a mano y anale donan bella güellada de cuan en cuan, a ixas estonas que mirám ta detrás y sentím las boses que charran pels camíns, per las costeras, per las pllajas, y escultám las istorias que mos contan, de la vida y de la chen que ha pasau per así antes que nusaltros.

EL ANETO DE HACE CIEN AÑOS

*Un viaje desde Madrid
hasta La Renclusa en 1918*

Texto: Alberto Martínez Embrid

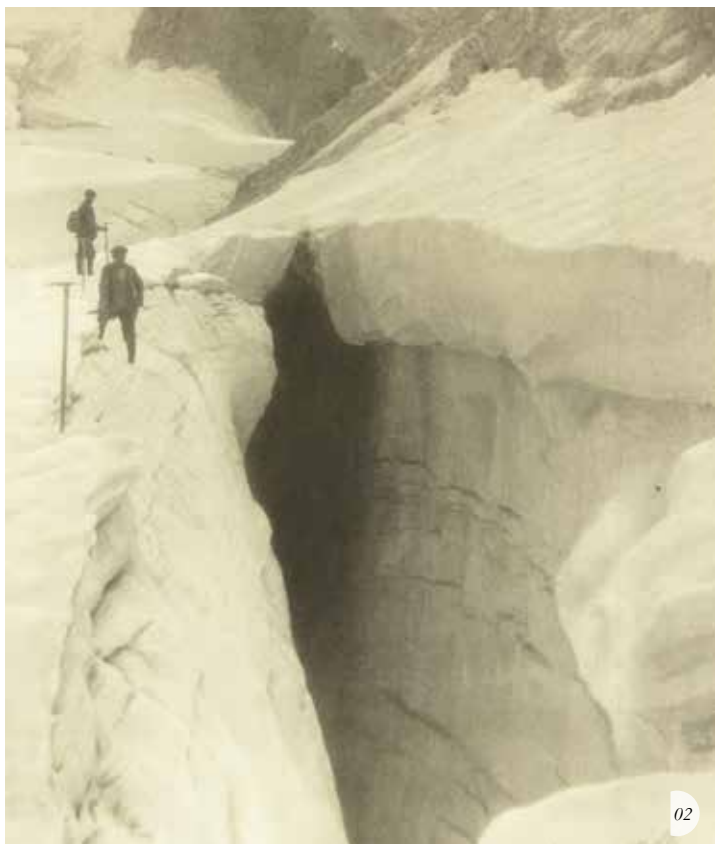


Este verano de 2018 muchas miradas se han dirigido hacia Ordesa. Sin embargo, el centenario de la entrada en funcionamiento del Parque Nacional oscense no debería eclipsar otras efemérides montaÑeras. Ni realidades como el viejo anhelo de una mejora en las comunicaciones del valle de Benasque...

Hay constancia de visitas al Aneto por parte de un club de montañismo castellano desde al menos 1914, merced a la incursión desde el Luchonnais de Juan Madinaveitia. Una peripecia que se vería favorecida por una excelente red ferroviaria que permitía desplazarse desde Madrid hasta Luchon en diez cómodas horas.

Se puede constatar una segunda aventura del mismo cronista en el "Techo del Pirineo" en el número 123 del Heraldo Deportivo (15 de octubre de 1918): un trabajo sobre "Pirineos españoles: Peñalara en el Aneto". Madinaveitia se encargó de sacar adelante un ascenso colectivo del club Peñalara junto a Francisco Andrada, Pablo Bargueño, Eduardo Schmid, Ricardo Urgoiti y Antonio Victory. A destacar la fascinación que los Montes Malditos ejercían sobre nuestro promotor:

"Una parte del Pirineo bastante desconocida y de fama bien acreditada entre los que frecuentan los Pirineos. En un todo conforme estoy con los que así opinan, pues, de todo el resto del Pirineo navarro, aragonés y catalán no hay trozo comparable. Ya no se trata de aquella aridez de alta montaña bien representada por el macizo del Monte Perdido, ni de aquella bravura con que se levantan las paredes de Ordesa. Tampoco es aquella suavidad característica de los valles pirenaicos, de los cuales los más típicos son los de Tendeñera y del Cinca. No; son unas pendientes verdes, coronadas por una crestería puntiaguda que en ocasiones pasan de los 2.500 metros, y que terminan en medio de un espeso bosque de abetos, hayas y robles".



02



03



04

Tras esta declaración de amor por las cimas de la Alta Ribagorza, es preciso aclarar que dicha odisea fue igualmente narrada por Antonio Victory en el artículo sobre la "Excursión colectiva de Peñalara al Pirineo", dentro de la Revista Mensual de Alpinismo Peñalara número 59 (noviembre de 1918). Cruzando ambas impresiones podemos hacernos una idea sobre cómo discurría el peregrinaje hasta la base de ataque al Aneto hace cien años. Las ascensiones hasta la cota 3.404 metros del primer tercio del siglo XX disponen de mayor literatura que las aproximaciones de sus candidatos desde el sur...

De Madrid a Graus

Para abrir boca, decir que los alpinistas castellanos fijaron la fecha de su partida un 23 de julio de 1918. Se suponía que el clima era más benigno y las grietas del glaciar norteño del "Monarca" se hallaban aún lo suficientemente recubiertas de nieve como para cruzarlas sin riesgo.

El trayecto por ferrocarril desde Madrid hasta la capital aragonesa se desarrolló sin historia. A orillas del Ebro, nuestro sexteto tuvo que afrontar un primer reto: como señala Victory, los montañeros se dedicaron a "recorrer las calles y cafés de Zaragoza".

El 24 de agosto partían a las 7:00 h de la estación del Arrabal, realizando un trasbordo en Selgua y arribando a Barbastro a las 13:30 h. Madinaveitia dijo que "directamente fuimos a comer a la fonda La Castellana; no es nada buena, pero como el apetito nos apremiaba y desconocíamos el pueblo, a ella fuimos por indicación del que la impedimenta nos llevaba". Y eso que cierto "delegado del alcalde" acudió para recibir al grupo madrileño... Victory coincidiría con su camarada en que acordaron "a la primera fonda que encontramos, donde nos sirven una comida no precisamente muy indicada para principio de excursión; pero el apetito puede más que las precauciones". Aunque le gustaron las esbeltas columnas de la catedral, Madinaveitia dejó un desdichado retrato de la villa:

"Como Barbastro tiene poco que ver, fuimos al Café de la Amistad, que tiene una preciosa vista, llegándose a ver el pico de Cotiella. Luego dimos una vuelta por la población, que, como Huesca, presenta un aspecto polvoriento y sucio. Un consocio me hizo observar en Huesca que parecía un pueblo abandonado con las casas sin alquilar. Es verdad

que eso parecen estas poblaciones llenas de un sol abrasador, con las fachadas y las calles empolvadas”.

A las 18:00 h del segundo día de aproximación, los peñalaros tomaban el autobús que les conduciría a Graus. Las impresiones del ingreso en tierras ribagorzananas merecen la reproducción del texto de Madinaveitia:

“Los 36 kilómetros de carretera que separan Barbastro de Graus son preciosos y el trazado es fantástico por la cantidad de revueltas que da, llevando siempre el río por acompañante. Los pueblos que se pasan son todos del mismo color de la tierra, con su inolvidable torre de iglesia sobresaliendo de los tejados de las casas. Varias son las subidas que la carretera hace por salvar una gran cortada que produjo el río [Ésera] al continuo desgastar de su lecho. Luego desciende en una serie de revueltas, verdaderamente peligrosas por lo cerradas que son [...]. Tiene [Graus] a su entrada, en alto, bajo una pared natural, un santuario precioso con una doble arquería superpuesta y de estilos diferentes. La iglesia, como moderna que es, carece de interés, teniendo solo una capillita muy bonita [...]. Paramos en la Fonda de López, donde nos dieron opíparamente de cenar y cama buena y limpia. Los billetes del automóvil-correo que conduce hasta El Run se toman en una barbería entre una corta de pelo y un afeitado”. Este trayecto de hora y media fue igualmente apreciado por Victory, quien tomó el relevo para difundir sus andanzas grausinas:

“Entramos en este pueblo, en el que hay una animación extraordinaria; su aspecto y el buen porte de las gentes nos da la impresión agradabilísima de un lugar trabajador y rico. Inmediatamente nos dirigimos hacia una iglesia (por sus dimensiones, una catedral), que al entrar en el pueblo nos llamó muchísimo la atención, tanto por sus proporciones como por su pintoresca situación, adosada a la pared de la montaña. Tuvimos la suerte de encontrar al amable señor cura, que, relándonos su historia, nos enseñó detalladamente el hermoso templo. Hasta sus habitaciones particulares hubo de mostrarnos el bondadoso sacerdote. ¡Cómo le envidiamos aquella salita, desde una de cuyas ventanas se distinguen a lo lejos las cumbres del Pirineo con todo el esplendor de una magnífica tormenta! Nos hospedamos en Graus en la Fonda López, donde nos dieron una opípara cena, muy bien servida, y habitaciones buenas y limpias, todo a precios sumamente económicos”.

De Graus a Benasque

La tercera jornada itinerante arrancaba en la lechería frente a la Fonda, donde desayunaron. En este punto se abre un misterio sobre el huso horario que estaba en vigor a la hora de la salida en el autobús diario, pues Victory informa de que “eran las 6:00 h según la hora oficial, y las 7:00 h conforme a los relojes de Graus, cuando salíamos de este pueblo hacia El Run”. También destacó otras dificultades:

“El administrador de los automóviles no nos quiso despachar más que billete hasta El Run, diciendo que nos entendiésemos con el chófer para continuar en el auto hasta Benasque, no obstante habernos ofrecido por escrito que mediante un suplemento nos llevarían hasta el mismo Benasque; ofrecimiento repetido al acusar recibo a nuestra comunicación pidiendo los seis asientos para el día 26. Y, como era de esperar, no nos entendimos con el chauffeur en El Run, obligándonos a perder lastimosamente el tiempo en este ventorro”.

El itinerario hasta Seira no dejó indiferente a Madinaveitia, quien habló de “un valle precioso y bastante angosto”. Por lo demás, esta población a las puertas del valle de Benasque le mereció unas líneas:

“Seira es el punto donde la Sociedad Catalana de Gas y Electricidad ha establecido el salto de agua, y junto a él un verdadero pueblo de trabajadores, con preciosas casas de campo para los ingenieros. Por todas partes se ven cañerías de agua y aire comprimido, salvando grandes distancias. Casi todo está movido por la electricidad, y para la construcción se empezó por hacer un pequeño salto de agua donde se producía la electricidad necesaria. En la actualidad no está terminado todavía, pero creo que mandarán dentro de poco 30.000 HP a 120.000 voltios por la línea que ya conduce fuerza eléctrica a Barcelona”.

“Pronto la carretera se mete en un túnel y luego en otro, para entrar en un precioso desfiladero al estilo de los que presentan todos los ríos pirenaicos a unos 30 kilómetros de la frontera [...]. Se sale de la angostura en El Run, donde se detiene el automóvil sin seguir adelante, sin que se sepa por qué, pues la carretera no es luego peor que hasta aquí, y el número de viajeros que continúa para Benasque es casi el mismo que hasta aquí vino. Se llega las 8:30 h y hay que esperar hasta las 11:00 h para tomar la tartana, que necesita dos horas largas hasta Benasque. Total, 36 kilómetros de carretera entre Barbastro y Benasque, tardándose en recorrerlos tan solo veintidós horas.

“Antes de Benasque, junto a Santa Margarita (una pequeña ermita situada en un montículo), está la presa del salto de agua que antes mencionamos. Como el agua que lo nutre es de glaciar, el embalse resulta ser pequeño para la importancia y el gasto del salto”.

Victory también quiso comentar el tramo entre Graus y Benasque:

“¿Por qué el automóvil se detiene de ordinario en El Run cuando los viajeros siguen hasta Benasque, y cuando precisamente la carretera se hace más cómoda? El recorrido desde Graus a Benasque (unos 50 kilómetros desde Graus a El Run y 12 ó 14 desde El Run a Benasque) es muy pintoresco, siendo sumamente notables la instalación hidroeléctrica de la Compañía Catalana de Gas y Electricidad, que ha construido en Seira una gran población obrera a la moderna, y la garganta de El Run, donde la carretera pasa por algunos túneles. En El Run vuelve a abrirse el valle del río Ésera, rodeado cada vez por montañas de mayor altitud, que vamos comprobando con los numerosos planos que llevamos, el más exacto de los cuales es el del Ministerio del Interior de Francia”.

Después de tres días de viaje habían logrado la conexión Madrid-Benasque.



01. *Cumbre de la Maladeta (Madinaveitia, 1914).*

02. *Grieta y pico del Aneto (Victory, 1918).*

03. *Caminando en cuerda por el glaciar de Aneto (Andrada, 1918).*

04. *Camino del Aneto, el pico del Medio (Madinaveitia, 1918).*

05. *Los fantasmas del Portillón, Montes Malditos (Andrada, 1918).*

De Benasque a la Renclusa

En Benasque les esperaba Antonio Abadías y unos amigos del Centre Excursionista de Catalunya. Comieron todos juntos en la Fonda Sayó mientras afuera llovía. El diluvio se atenuó hacia las 17:00 h, por lo que los madrileños decidieron rematar su aproximación al refugio de La Renclusa. Nos ilustra ahora Madinaveitia:

“Después de comer y de discutir múltiples proyectos, salimos de Benasque, de la fonda de la viuda de Sayó, en compañía de tres muchachos del Centro Excursionista Catalán [CEC], con el cual está en estrecha unión la sociedad Peñalara, y dos guías de Benasque. Además, dos caballerías cargadas con la impedimenta de los catalanes y la nuestra. Resultaría largo el relato de nuestro bagaje al detalle; baste decir que llevábamos ocho morrales [mochilas], un saco gris y otro blanco, una cesta, dos cuerdas de veinte metros y cuatro piolets. En resumidas cuentas: más de veinte kilos por persona, y todo ello de aspecto lo menos alpino posible.

“Sigue el camino junto al río, por la orilla este, en dirección noreste, ascendiendo suave, pasando junto al puente de Cuberre, que se deja a la izquierda; luego se atraviesa la morrena del glaciar, que en otros tiempos descendiera de la Vallibierna, llegándose pronto a una fuente fresca, y atravesando después el río por un puente, junto al plano del campamento. Al poco rato, a las dos horas desde Benasque, pasamos frente a los Baños de Benasque.

“Aquí nos detuvimos para contemplar el precioso paisaje y ver un chaparrón que pasaba por el fondo del valle, pero que no nos mojaba. Continuamos subiendo al ver cómo se nos acercaba una tormenta que, por fortuna, no nos alcanzó. Aquí el valle se vuelve más abierto y con menos pinar que el resto. Empiezan ya esas planicies con los sumideros de agua tan típicos de este valle. Ahora están tapándolos y desviando el curso del río para evitar que el agua marche a Francia y tener con ello asegurado el caudal del Ésera durante el verano [...]. Seguimos subiendo para llegar al Hospital de Benasque (actualmente cuartel de Carabineros) a las 20:00 h, y quedarnos algo más lejos sin luz. La ascensión a La Renclusa fue fantástica, pues la hicimos en medio de la más completa oscuridad, sin ver el sendero y alumbrándonos con cerillas y trozos de periódicos prendidos a estilo de teas. Así subimos hasta que se nos agotó el material combustible y bajó un hombre de La Renclusa con dos faroles. Entrábamos en el hermoso refugio del Centro Excursionista Catalán a las 22:00 h, habiéndonos levantado a las 5:30 h y andado cinco horas a buen paso. Cogimos con gusto la cama, dando orden de que no nos despertasen a la mañana siguiente”.

Antes de dar por finalizado este largo viaje, recuperaremos asimismo el texto de Victory a la altura del Hospital de Benás:

“Nos detenemos un rato para que los carabineros examinen la documentación necesaria para llevar las caballerías por las proximidades de la frontera, y al reanudar la marcha enseguida se nos hace de noche; pero una noche tan oscura a causa del nublado, que jamás podremos decir con mayor razón que no nos veíamos los dedos de la mano. Y como por un imperdonable olvido no incluimos en el morral el farol de montaña, antes de deshacer los bultos que llevan las caballerías, en busca del mismo, vamos encendiendo, a guisa de teas, cuantos periódicos y papeles llevábamos por los bolsillos”.

Ahora sí: definitivamente, todo estaba dispuesto para que nuestro sexteto madrileño intentara el Aneto un par de jornadas después. Pero eso es ya otra historia...

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN

POR
CONCHA
ARTERO

TODOS SOMOS GUAYENTE

Entre los actos del ciclo Guayente enCasa destacamos siempre la entrega de nuestros premios más queridos. Este año recibió el Premio Guayén la Asociación Basket Ribagorza, que ha dedicado mucho esfuerzo e ilusión para acercar el deporte a las familias del valle, y el de Socia de Honor M^a Carmen Santaliestra, la trabajadora más antigua de nuestra asociación, que agradeció el reconocimiento con unas sencillas palabras que nos emocionaron a todos por el compromiso que reflejan con la historia, el presente y el futuro de la asociación. Os las reproducimos aquí para los que no pudisteis asistir al acto.

"Hace ya 35 años que empecé a colaborar como voluntaria en la Asociación Guayente y hace 32 que me ofrecieron este trabajo. Un trabajo en el que, os lo aseguro, no me he aburrido ni un solo día. Un trabajo que ha sido y es apasionante, en el que todos los días aprendo algo y que me ha permitido crecer como profesional pero, sobre todo y más importante, como persona.

He tenido la suerte de colaborar con los tres proyectos de la asociación: la Escuela, El Remós y también el área Socio-Cultural, los he visto crecer y consolidarse.

Hace 32 años me hicieron un regalo y hoy me hacen Socia de Honor... ¿qué puedo decir?: GRACIAS Gracias a la Junta Directiva (a ésta y a las anteriores), a los socios (los que son y los que fueron), a los voluntarios, a los amigos de esta casa, a los alumnos de la Escuela a los usuarios del Remós y sus familias, a los Hnos. de La Salle, a mis compañeros (los del Remós, los del Torreón y los de la Escuela). Ha sido y es un privilegio conocerlos y trabajar con ellos.

TODOS SOMOS GUAYENTE.

Gracias a mi familia.... nunca se han quejado.

Y en especial gracias a Teodoro Zunzarren que me trajo el regalo, al Hno. José Luis López Arruti que me recibió con cariño y paciencia y a mi padre Paco Santaliestra que, entre otras muchas cosas, me transmitió su cariño y compromiso con esta casa.

Y nada más, el lunes a trabajar ¡que todavía nos quedas muchas cosas por hacer!"



NOTICIAS DE EL REMÓS

POR
HÉCTOR
RODRÍGUEZ

FUNDACIÓN IBERCAJA

La Fundación IberCaja ha colaborado con El Centro "El Remós" un año más, el nuevo convenio de colaboración se firmó en Huesca. Asimismo también ha editado un vídeo en donde nuestro centro es uno de los protagonistas.



C.E.E. JARDINERÍA VALLE DE BENASQUE Y REMÓS GARDEN

El Centro especial de Empleo, Jardinería Valle de Benasque S.L., ha afrontado con éxito una nueva temporada. Benasque y Palo son dos municipios que atendemos desde el centro, cuidando de sus plantas y flores en la calle.

El Remós Garden también ha estado presente todos los martes en el mercadillo de Benasque vendiendo plantas, flores y demás productos artesanales que elaboran las personas con discapacidad de nuestro centro.



ENCUENTRO MULTICORAL

Celebramos el V Encuentro Multicoral por la Integración Musical de Personas con Diversidad Funcional, en Benasque, junto a los coros de la Fundación Arcadia y Fundación AENO de Huesca, y el coro del Hogar de Mayores de Sabiñánigo-Sinestesia.



SENSIBILIZACIÓN SOBRE LA DISCAPACIDAD

Hemos realizado diferentes talleres sobre sensibilización de la diversidad funcional y la enfermedad mental.



CAMPOS DE TRABAJO CON JÓVENES VOLUNTARIOS

A principios de julio recibimos a los voluntarios de La Salle, en el primer Campo de Trabajo del verano, posteriormente, y durante 2 semanas a los voluntarios de Santa Ana.



VISITAS

Recibimos la visita de 25 trabajadores de L'Olivera de las sedes de Vallbona de les Montges (Lérida) y de Barcelona, conociendo de primera mano nuestros diferentes proyectos y actividades, al igual que el Centro "El Remós" incorpora personas con discapacidad en su estructura de asistencia social e inserción laboral, y también pertenece a COCEDER.

También hemos recibido la visita de parte del equipo de Psiquiatría de la Unidad de Salud Mental del Hospital de Barbastro.



LIGA GENUINE

Una vez finalizada la espectacular primera temporada de la Liga Genuine, en donde dos usuarios de "El Remós" han jugado la liga nacional de fútbol con la S.D. Huesca, y tras la buena experiencia disfrutada, ya estamos preparados para afrontar una nueva temporada.



SALIDAS

Las últimas salidas de las que hemos disfrutado han sido:

- El Planetario de Huesca, Espacio 042.
- El tradicional "Descenso de Nabatas" a su paso por Ainsa.
- El primer Festival Transfronterizo de Creatividad y Discapacidad "Diversario", en la capital oscense.
- El viaje a Luchon. El transporte fue cortesía de la Empresa "Pirineos 3000".
- Al embalse del lago Barasona de Graus para el desarrollo de actividades acuáticas.
- A la Feria Pirineica de Luthiers-Pirenostrum en Boltaña.
- Al sendero adaptado del Mirador del Isábena en el alto de Bonansa.



ESCUELA DE HOSTELERÍA

POR
M.^a CARMEN
PAZ
FONDEVILA

LA IMPORTANCIA DE LOS IDIOMAS EN EL SECTOR DE LA HOSTELERÍA Y RESTAURACIÓN

Suena ya a tópico y todos sabemos de la importancia de los idiomas tanto a nivel personal como profesional, y el aprendizaje de calidad que los jóvenes necesitan en este aspecto, entre otras cosas, para su integración laboral.

A consecuencia de la globalización, ésta empuja a hablar al menos una lengua común para todos, ello no significa que las lenguas maternas pierdan protagonismo e importancia, sin embargo hay algunos idiomas que se han consolidado como los principales para comunicarse en todo el planeta. Ello ha hecho que un requisito se haya impuesto como imprescindible para optar a un puesto de trabajo: saber idiomas (mejor más de uno). Actualmente, el currículum de un candidato debe tener tres apartados diferenciados: formación, experiencia e idiomas, siendo este último cada vez más relevante, y en muchos casos el conocimiento de un idioma muy especializado en su rama profesional, bien sea porque se necesita para encontrar un puesto de trabajo en España o para salir a trabajar al extranjero.

En España, en competencias lingüísticas extranjeras, hay un cierto retraso de varias generaciones con respecto a otros países europeos, ello es debido a que se tiene una lengua, el castellano, muy poderosa y, al igual que les pasa a los ingleses, se está tan orgulloso de ella que cuesta aprender a un alto nivel cualquier otra lengua, lo contrario que otros países donde muy poca gente habla su idioma, y se tienen que esforzar más. También porque tradicionalmente, la enseñanza de los idiomas en las escuelas ha tenido como objetivo los aspectos gramaticales y ha descuidado el apartado oral, añadiéndose que las asignaturas de idiomas, siempre han sido secundarias, se les ha dado más importancia a otras asignaturas, no por ello menos importantes, que a las asignaturas de inglés o francés y por supuesto también la negativa influencia del doblaje de series y películas en los canales de televisión y en los cines españoles.

Por lo tanto, las claves son tomarse muy en serio estas materias, no solo por parte de los alumnos, sino por las autoridades educativas, ayudar desde el ámbito familiar en esta inmersión, y acercarse más a estancias en otros países que ayuden a convivir con el idioma en su entorno natural. Se atisban cambios positivos en el horizonte: Escuelas bilingües, programas en el extranjero como el Erasmus+, cursos de inmersión lingüística, etc.

Dicho esto, y teniendo en cuenta que somos una Escuela de Formación Profesional en el ámbito de la Hostelería y Restauración, donde



el contacto, a través del turismo o en otros ámbitos, va a hacer cotidiano el manejo de diferentes idiomas de nuestros alumnos, desde aquí se puede decir que intentamos cambiar esta tendencia para que nuestros chicos tengan más fácil su trabajo en años venideros, y más aun si se quiere ser competitivo dentro del mundo de la restauración, desde el camarero hasta el más alto gestor hotelero deben expresarse con soltura en inglés y tener conocimientos de una segunda o tercera lengua extranjera.

Se debe dar un servicio de calidad que distinga a uno y que atraiga a cualquier clientela. El que se adapte más rápido se hará con la mejor parte del pastel, y el pastel en inglés se dice cake, en francés gâteau y en alemán kuchen. En el caso de la hostelería, es muy común ver traducciones erróneas en las cartas lo cual puede hacer que la experiencia del cliente sea negativa, ya que la carta es una de las primeras impresiones que éste se va a llevar del establecimiento. Muchos de los comensales pueden desconocer el producto que van a degus-

tar, por lo que es importantísimo que los camareros y profesionales del sector sean capaces de explicar al cliente lo que van a comer y poder ofrecerles alternativas y sugerencias en su idioma, especialmente en el caso de alérgenos.

Con una buena formación lingüística, el profesional de la hostelería y restauración va a sentirse mucho más cómodo a la hora de desempeñar su trabajo y sin duda los clientes van a llevarse una grata experiencia una vez hayan abandonado el restaurante. Comunicarse con los clientes se alza entonces como un complemento muy necesario en aras de lograr su satisfacción, identificación y retorno, se perfecciona y personaliza más su trato, que agradecerá que le hablen en su lengua, y se logra una mayor fidelización, con vistas al futuro. El disponer por tanto de un personal bien formado y capacitado en el manejo de lenguas extranjeras supone un plus para cualquier entidad, que constatará como esto le puede ayudar a satisfacer a sus clientes y obtener ventajas por encima de la competencia.

Si se quiere ser competitivos con los nuevos países emergentes con precios más bajos, es necesario mejorar la calidad del servicio. El inglés de chiringuito está dando paso al camarero que se mueve con soltura en dos lenguas y al recepcionista que puede hablar en varios idiomas ofreciendo así un servicio personalizado y de calidad. España es un país que vive del turismo y donde curiosamente no se hablan muchos idiomas, y que curiosamente sí que lo hacen los trabajadores de otros países emergentes mucho menos desarrollados.

En la Escuela de Hostelería de Guayente realizamos cursos adaptados a la hostelería, de cocina y sala y, aparte de la enseñanza de calidad en inglés y francés, participamos en el proyecto Erasmus Plus, donde nuestros alumnos se sumergen en diferentes países europeos, en donde el idioma es una pieza fundamental, y por supuesto mejora tanto su desarrollo personal como profesional. El hecho de poder practicar con los nativos del otro país hace que mejoren el acento y la pronunciación, amplíen el vocabulario y pierdan el miedo a la hora de hablar en público o hacer una entrevista de trabajo. El tiempo que están en nuestra Escuela hacemos que en este sentido aprovechen al máximo su tiempo.

También es el turno de las administraciones y de las empresas para destinar más recursos para la enseñanza de idiomas, cursos y estancias subvencionadas en el extranjero, programas de intercambio y prácticas en hoteles y restaurantes fuera de nuestro país son algunos de los aspectos que necesitan ser reforzados.

Y por supuesto que los idiomas les ayudarán además de mejorar su carrera profesional, a disfrutar mejor sus viajes, interactuar con personas de otros países y aprovechar el mundo de otra forma, siendo más competitivos, y ganando en independencia y confianza.



ANTONIO GIL SE JUBILA

El profesor de la Escuela de Hostelería de Guayente, Antonio, no estará con nosotros a partir del próximo curso. Ha llegado el momento para él de la jubilación.

Es el primer trabajador de la Asociación que se jubila en su puesto de trabajo después de una larga trayectoria de entrega y dedicación al delicado trabajo de la formación.

Inió su carrera como profesor técnico de sala y años después como profesor técnico de cocina. Su experiencia en el mundo de la empresa ha sido muy importante a la hora de transmitir a los alumnos las claves de una profesión que le entusiasma, que conoce a fondo y cuyos valores no se cansa de difundir.

Antonio nos deja un legado de conocimiento y amor a su profesión, de alegría y buen humor interminables, de cariño y humanidad.

Todo ello lo demuestra la cantidad de testimonios de afecto y de simpatía que todos los que han sido alumnos suyos le expresan.

Sabemos que, desde tu nueva vida, vas a seguir con nosotros y con todos tus alumnos, que eres nuestro gran embajador porque sigues la trayectoria de muchos de ellos y porque sabemos que todos te reciben con los brazos abiertos. Por algo será.

GRACIAS, ANTONIO, POR TANTOS AÑOS DE TRABAJO.

DIEZ VERANOS DE TERTULIAS GUAYENTE – ESTUDIET

Como muchos apasionados de los libros y la lectura, soñaba con tener una librería. Una librería en Benasque, para más señas. Lo que quizá nunca imaginé es toda la magia que se puede llegar a crear entre lectores y libros, autores y letras. En este camino de aprendizaje para ser librera, promotora de lectura y “activista cultural” he tenido una gran compañera de viaje: la Asociación Guayente. De tal manera, que la trayectoria de El Estudiet está indisolublemente ligada a esta excelente y buena obra que es Guayente en el valle de Benasque. Cuando todavía el sueño era proyecto, Ernesto Durán –al que estaré eternamente agradecida- me embarcó en esta empresa de amor a la gente, a la tierra y a la cultura. A Lola Aventín le debo la idea de las tertulias literarias (y tantas otras ideas geniales) que, sin darle muchas vueltas, pusimos en marcha el verano de 2009.

Diez ediciones de Tertulias literarias Guayente-Estudiet dan para pensar en que ya tenemos una pequeña historia construida con novelas y poemas, investigaciones y música, teatro e imágenes pero, sobre todo, construida con personas: creadores y público. Un público participante, activo, entusiasta y fiel. Qué más se puede pedir. Revisar los carteles de estos diez veranos es traer a la memoria momentos emocionantes, como cuando la librería se llenó de ganaderos del valle para escuchar a Ignasi Iglesias que, como portavoz de su padre Francisco Iglesias Pons, de Noales, defendió un desarrollo sostenible del Pirineo; o cuando la escritora Gloria Martín presentó su novela *Nos recibirá la tierra* acompañada con la representación del actor Alejandro Olmos y ella misma acabó cantando boleros, emulando a la protagonista de su obra; o cuando nuestra querida Carmen Castán charró sobre sus Cinco rutas con los cinco sentidos por el Valle de Benasque, inigualable guía para conocer y reconocer nuestra cultura. Autores ligados al Pirineo como Severino Pallaruelo, Enrique Satué o María Pilar Benítez y llegados de lejos como Teresa Garbí, Irene Vallejo o José Luis Ona y Carine Calestrenc, imposible recoger aquí todos sus nombres, que quedan grabados en nuestra memoria agradecida. De todo esto se deduce la creación de una comunidad lectora exigente y ecléctica, curiosa y receptiva, que nos sigue asombrando por su apertura de miras, sus intereses variados y su inquietud por conocer y compartir impresiones y puntos de vista. Esta es la riqueza que contribuye al desarrollo de nuestra comunidad, que genera lazos solidarios de comprensión mutua y ganas de seguir haciendo cosas juntos... ¡A por otros diez veranos de conversación y libros!





MUESTRA DE CINE INVISIBLE



Esta undécima edición se ha celebrado entre los días 13 y 15 de julio. Como novedad a destacar está la producción propia de un documental realizado con la colaboración del CRA Alta Ribagorza y del colegio Jean Monnet de Luchón. Se trata de un corto que narra la experiencia de los intercambios escolares entre las dos escuelas y ha estado financiado por el Proyecto POCTEFA Reino del Aneto y con la colaboración del Ayuntamiento de Benasque.



GUAYENTE ITINERA



La edición de este verano fue en Piedrafita, los días 28 y 29 de julio. Más que interesante resultó la mesa redonda sobre despoblación en la que participó el Director General de Ordenación del Territorio del Gobierno de Aragón, Joaquín Palacín. Igualmente destacable el Taller de cocina Slow Food y la entrega del Premio Amigos de los Pueblos Pequeños a los regentes del Restaurante Casa Javier. Gracias a todos por su participación y su amable acogida.



GUAYENTE ENCASA



Del 10 al 12 de agosto celebramos el más tradicional ciclo cultural veraniego en Guayente. Tanto la entrega de los Premios Guayen y Socia de Honor, como el concierto de música clásica y la presentación del disco de canciones en patués, Golín Golín, que apadrinó el Director General de Política Lingüística, José Ignacio López Susín, contaron con la presencia y apoyo de un gran número de visitantes y amigos de la asociación.



Hostal TRES PICOS*

Tel. 974 551 305



Hotel**
ERISTE

Tels.: 974 551 514
974 551 632

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



Recreativo

BAR

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)



copima
SABEMOS DE SABORES



Barrio Santa María, s/n. - 22435 LA PUEBLA DE CASTRO (Huesca)
Tel. 974 545 177 - Fax 974 545 206 - www.copima.es - E-mail: copima@copima.es



Camping



ANETO

BENASQUE (Huesca)
Tel. 974 551 141

BUNGALOWS
APARTAMENTOS
HABITACIONES

www.campinganeto.com
info@campinganeto.com

ARCHS

Decoración, muebles e iluminación



Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Hotel ★★
Araguiells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)



graficasbarbastro.com

T. 974 3100 96 • T. 974 417 735

gráficas

BARBASTRO • MONZÓN

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente, puedes hacerte ahora. Cuota anual mínima de 30 €

☐ 30 € ☐ otra cantidad

TOTAL €

Nombre y apellidos

Dirección

C.P.

Localidad

N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a la ASOCIACIÓN GUAYENTE
Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca). • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

AVISO LEGAL

En base a la Ley Orgánica 15/1999 del 13 de diciembre de 1999 de Protección de Datos, le informamos que los datos personales que puedan constar en esta comunicación están incorporados en un fichero responsabilidad de ASOCIACIÓN GUAYENTE. Su finalidad es la gestión escolar, gestión de clientes y/o proveedores o gestión de socios. Si desea ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación u oposición, puede dirigirse por escrito a ASOCIACIÓN GUAYENTE. C/ Santuario S7N 22468- Sahún (Huesca), o bien dirigiéndose a asociacion@guayente.info

El contenido de este correo es confidencial y privado. Si ha recibido esta transmisión por error rogamos lo notifique inmediatamente a la dirección de correo arriba indicada. Está estrictamente prohibido la distribución, uso o realización de copias de este correo por personas no autorizadas. Si ha recibido este mensaje por error le rogamos que nos lo comunique inmediatamente por esta misma vía y proceda a su destrucción.

La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas un lugar más acogedor para vivir. Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta.

NO HAY NADA IGUAL PARA ANIMARNOS A SEGUIR. OS ESPERAMOS A TODOS.

OFERTA FORMATIVA

2018 / 2019



¡Todavía quedan plazas!



FPB Cocina y restauración

Para jóvenes de 15 años en el año natural.

Con este ciclo obtendrás el título básico en cocina y restauración. Además te permitirá el acceso a los ciclos de formación de grado medio.

CFGM Cocina y gastronomía

Para jóvenes que han terminado 4º de ESO o equivalente.

Con este ciclo obtendrás el título de técnico en cocina y gastronomía.

CFGM Servicios en restauración

Para jóvenes que han terminado 4º de ESO o equivalente.

Con este ciclo obtendrás en título de técnico de servicios en restauración.

MATRÍCULA EXTRAORDINARIA: 19 de septiembre a 2 de octubre de 2018.



+34 974 55 13 27



escuelahosteleria@guayente.info



facebook.com/escuela.dehosteleriaguayente



www.guayenteescueladehosteleria.com